

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in February	Day to start	3rd (Saturday)	Let! Build an electrical battery with pickled plum. (Umeboshi)
		4th (Sunday)	Let's build a kaleidoscope with marbles and use it like as microscope.
		10th (Saturday)	Let's go ! Launching site.
		17th (Saturday)	Let's play with a lot of soap bubbles.
		24th (Saturday)	Observation of the celestial star in the winter.(6:30p.m.-8:00p.m.)

Attention hours : 1:30 p.m. - 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen
 Target : Elementary school students and older
 Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

We will pay the Child Allowance

Target persons : For those who have received this subsidy at the end of January (including the beneficiaries of the special interim allowance)
 Reference period of the child allowance : **October ~ January** Date of bank transfer : **February 9th (Friday)**
 For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153

The inscriptions for the municipal apartments (Sumiyoshi Danchi)

Description :	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (Showa era 55) 1 block. Sumiyoshi 5436 3DK (6 · 6 · 4.5)
rental cost :	14,500 yen ~ 28,500 yen (29 fiscal year)
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> People who are experiencing problems with housing ; People who will live together with the family ; People who have an income below the standard value ; People who are not in arrears in the payment of municipal taxes; People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; People who surely have a co-guarantor ; People who are not members of gangs of violence.
Application period and inquiries :	<p>January 15th (Monday) - January 30th (Tuesday) ※If there is a large number of candidates there will be a sortition.</p> <p>Department of construction the city (Toshi Kankyō Ka) Building Administration. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161</p>



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **February 10th (Saturday)** from **9:00 a.m.**
 Contents : About the soil.
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day.
 Things to bring : Gloves, writing materials, pencil.

Place : Within the Yoshida Park
 Participation fee : Free
 (Advance registration is unnecessary)

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Important Notice - From 2017 October 1st

You can obtain the certificate of resident record (Jyuminhyo) and the certificate of seal registration (Inkan shoumeisho)

From **October** at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record (Jyuminhyo) through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service

You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuhyou.

Operation hours : every day from **6:30a.m.~11:00p.m.** (except the period **December 29th~January 3rd** and days for system maintenance)

You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc... that have a multi-function printer. Necessary items : MY NUMBER CARD, secret numbers (4 digit numbers) and money for the fees.

The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.

If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new password at the City Hall.

Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color) cannot be used.

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :

☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → . Web site <http://www.koijinbango-card.go.jp>

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2017 December 31th the population of Yoshida-cho was 29,689 people. Male gender : 14,848 / Female gender : 14,841

From this total mentioned above the foreign population is 1,286 people. Male gender : 593 / Female gender : 693



Friendship



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week : **Monday ~ Friday (Except Holidays)**

from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**

Information : Industries department.

☎ 0548-33-2122



Information bulletin for foreigners living in Yoshida
 Number 046 / 2018, January English version
 Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



Titeki shougai sha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **February 6th (Tuesday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.**

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ 0548-32-3065



Kosodate soudan

子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Every week : **Monday ~ Sunday (Except Holidays)** at any time

Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**

Place and information : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Seishin shougai sha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In **February 15th (Thursday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** For those who

wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Muryou houritsu soudan

無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Twice a month. In **February 7th (Wednesday)** and **21th (Wednesday)**

from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.** (20 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those

who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131



Seisou centa/Risaikuru centa kyuu jitsu hanniyubi

清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゆうじつ)

搬入(はんにいゆう)日(び)

Recycle and Cleaning center.

February 11th and 25th (Sundays) from **8:30 a.m. to Noon**

and **1:00 p.m. to 3:00 p.m.**

February 3rd and 17th (Saturdays) from **8:30 a.m. to Noon.**

Information : at the Cleaning Center

☎ 0548-24-0530



Suku Suku Hiroba

すくすく広場(ひろば)

Exchange between children.

Place : Chuo Jidokan. From **10:00 a.m. to 11:30 a.m.**

In **February 13th (Tuesday)**

Target person : For parents and children before entering at kindergarten.

Contents : Classes on children's injuries.

Inquiries : Chuo Jidokan

☎ 0548-32-3401



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : **February 14th (Wednesday)** and **28th (Wednesday)**

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until 3:30 p.m.)

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800



Nichiyō kaichō jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on **Sundays** at the City Hall

In **February : 4th, 11th, 18th and 25th.**

from **8:15 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.**

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2132



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On **February**. Every week **Tuesday** and **Friday**.

from **8:30 a.m. ~ Noon/1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon.** 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those

who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on **Sundays : 4th, 11th and 25th in February.** From **10:00 a.m. to Noon** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic

strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment,

please contact us in advance. Information : Department of

construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎


牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai(健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない)Information about medical appointments

内容(ないよう) Contents	対象(たいしょう) Applicable age	期日(きじつ) Appointed date	受付時間(うけつけじかん) Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	February 16th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in July 2017	February 15th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in February 2017	February 13th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in July 2016	February 13th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in January 2015	February 14th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in February 2016	February 9th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in August 2015	February 9th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in August 2014	February 9th (Friday)	14:30 ~ 15:30


母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




パパ・ママ教室(きょうしつ) I .
Papa / mama kyoushitsu I
urse with guidance for parents (father and mother)
分娩経過(ぶんべんけい)母乳(ぼにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃん(ちやんの)生活(せいかつ)について。2月16日(金) 18:30~20:00
Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in February 16th (Friday)

BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 2月7日(水)
vaccination against BCG on February 7th (Wednesday)
受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.
※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended.
健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 2月5日(月) 9:30~11:00
Health consultation for citizens. In February 5th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじつりつ))・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.






February (日) Days (2月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

4	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
11	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
12	Monday	HAIBARA HINYOUKKA KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
18	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0548-33-0555
25	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
February 4th - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.


勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000 円
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




日本語
JAPANESE
LANGUAGE

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city.
1月(が)の納税(のうぜい)Tax payment on January - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第7期(こくみんけんこうほけんぜい だいななき) Payment of 7° Term of the National Health Insurance tax	January 31th (Wednesday)
町県民税 第4期(ちょうけんみんぜいだいよんき) Payment of 4° Term of residential tax	1月31日(水)



Expert advisor for matters related to patrol and traffic accidents
Day and time : February 6th (Tuesday) From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.
Place : 2nd floor on the City Hall (Conference room)
Fee : Free For inquiries : Bousaika - Chiiki Anzen Bumon ☎ 0548-33-2134 (Reservation is required)



大切なお知らせ - Important notice
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。
Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

Let's make the declaration of income tax and residential tax as soon as possible
The consultation to make the statement will start on February 16th (Friday). During the period, there is a prediction that lot of people will attend at the venue. Places for consultations : Chuo Kouminkan HallFrom 9:30 a.m. ~
Consultations / period for receipt : February 16th (Friday) ~ March 15th (Thursday) 9:00 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.
※ Except on Saturdays and Sundays. We are receiving only the documents for declaration at the Opening on Sundays.
Consultations with the responsible of the tax office: February 23th (Friday), 26th (Monday), 27th (Tuesday) 28th (Wednesday) 9:30 a.m.~ Noon / 1:00 p.m.~4:00 p.m. Information : Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ 0547-37-3121 Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ 0548-33-2107
Necessary documents to make the declaration
① Personal seal (Inkan) ② All the original certificates of income and Tax Withholding Statement (Gensen Choushuhyou from the salary or public pension) ③ Those who earn income from your own company, enterprise, rental from leasing real state ④ Life insurance premiums, earthquake insurance premiums, deduction from public retirement, certificate of disability and others. ⑤ Deduction for medical expenses, dentists, etc... (please bring the original receipts with the sum amount and separated per hospital, persons) ⑥ People who might receive tax refunds, should bring the information of bank account (bankbook, etc...) ⑦ Those who will declare for dependents need the documents verifying exemptions (proof of remittances and birth or marriage certificates to dependents overseas) and all documents with Japanese translation to verify the relationship. ⑧ Those who have paid high medical expenses and received this notice by letter, must bring it and the original medical receipts ⑨ Those who have income derived from sale of land, buildings can make the deduction. ⑩ Special deduction from annual spouse's earnings equal or less than ¥ 1,410,000 please bring the Tax Withholding Statement (Gensen) ⑪ Identification documents of applicant : Passport , Zairyu Card. ⑫ You should bring your My number notification card, the paper card (green color) which notifies the individual number (My number) or your My number plastic card with photo. (you can bring for us your certificate of residence that shows your individual number and any identification document with photo.
Notice about the change of the place to make annual income declaration
New address to make the income declaration Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 (Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo)
Please use the public transportation because the car parking will not available.
Period of declaration : February 16th ~ March 15th. Attendance hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.. Please come here until 4:00 p.m. for consultations.
During this period, the procedures for declaration at Shimada Tax Office (Shimada Zeimusho) will not be available.
Information: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ougui Machi 2-2) ☎ 0547-37-3121

